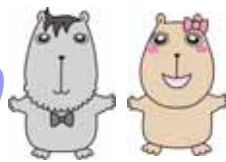


Nishio Boletim Informativo Municipal



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 61

Edição 1288

16/outubro/2011

(広報にしお) 10月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(1 1 月の市民相談 - P16)

Consultas sobre aposentadoria: 10, 18 e 29 de novembro... De 10h a 15h, exceto entre 12h e 13h. (salas BCDE)

Consultas para estrangeiros: 4 e 18 de novembro... Entre 13h e 16h (espanhol) (sala 11)

Consultas sobre leis trabalhistas: 22 de novembro... Entre 13h e 16h (Sala 11)

Consultas legislativas: 8 de novembro... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.

Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social

Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h

(inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

Clínicas de Plantão... Nos feriados

(1 1 月の休日診療案内 P18)

Para telefonar, acrescente o prefixo: (0563)

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

3/novembro	SUGUIURA GANKA (oftalmologista) Yorizumi-cho 56-8700
6/novembro	SHISHIDO SEIKEI GUEKA (ortop./reabilitação) Shio-machi 56-8177
13/novembro	KATO HIFUKA (dermatologista) Tokutsugui-cho 54-9900
20/novembro	HATAKEYAMA JIBI IN KOKA IIN (otorrinolaringologista) Terazu 2chome 58-8067
23/novembro	NISHIMURA HIFUKA (dermatologista) Nagayoshi 4chome 54-1239
27/novembro	ONODA SEIKEI GUEKA CLINIC (ortopedista/reumatismo/anestesiata) Choda-cho 54-3022

Pronto socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

Local: Nos fundos do Hoken Center

(estacionamento do Hoken Center) TEL: 0563-55-0800

Clínico Geral / Pediatria

Recepção: 8h45min até 11h30min
13h até 16h30min

Atendimento: 9h até meio-dia
13h até 17h

Dentista

Recepção: 8h45min até 11h30min
Atendimento: 9h até meio-dia

◆Levar a carteirinha de saúde, carteirinha de saúde infantil, etc.



Doação de sangue (outubro)

(10 月の献血 - P8)

Data/horário/local:

26 de outubro(qua)... 9:30 até 11:30 ... no Hazu I ki I ki Center

26 de outubro(qua)... 13:30 até 15:30... no Kira-cho Kominkan

29 de outubro(sáb)... 10:00 até 11:30 ou 13:00 até 16:00... no Oroshiro Town Shao

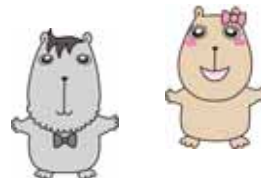
A doação de sangue prevista para o dia 25 de outubro(ter) no Heianden foi cancelada.

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos: Setor de assistência social





Distribuições das regiões:

- Região de Nishio** ... Pessoas que residem no antigo município de Nishio
- Região de Isshiki** ... Pessoas que residem em Isshiki-cho
- Região de Kira** ... Pessoas que residem em Kira-cho
- Região de Hazu** ... Pessoas que residem em Higashi Hazu cho, Nishi Hazu cho, Terabe-cho, Toba-cho

CONTATOS

Região de Nishio **Regiões de Isshiki, Kira e Hazu**
Nishio Hoken Center **Kira Hoken Center**
(Tel:0563-57-0661) **(Tel:0563-32-3001)**

Realizar o exame periódico na região onde reside atualmente. Exceto algumas regiões. Caso não possa comparecer no exame, entrar em contato dentro de uma semana, com o Center de sua região. Será realizado a aplicação de flúor, para quem optar, nos exames periódicos de 1 ano e meio, 2 anos e 3 anos. Preencher antecipadamente, o questionário que foi distribuído. Entrar em contato, caso não o possuir.



Legenda: **N** = Data de nascimento **D** = Data do exame **R** = Horário da recepção **O** = Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Exame de 4 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame 1 toalha de banho, fralda	N 1º até 16/jul/2011... D 4 de novemb. N 17 até 23/jul/2011... D 11 de novemb. N 24 até 31/jul/2011... D 18 de novemb. R 13:00 até 13:30 Chegar até 13:15. (caso 1º filho)	N Julho/2011 D 2 de novembro R 13:00 até 13:10 O Realizaremos o curso de papinha também	N Julho/2011 D 9 de novembro R 13:00 até 13:10 O Realizaremos o curso de papinha também	Não realizaremos neste mês
Exame de 1 ano e 6 meses Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente, fralda	N 1º até 12/mar/2010... D 2 de novem. N 13 até 20/mar/2010... D 9 de novem. N 21 até 31/mar/2010... D 16 de novem. R Entre 13:00 e 14:00	Não realizaremos neste mês	N Fev. e mar./2010 D 1º de novembro R 13:00 ~13:30	N Fev. e mar./2010 D 18 de novembro R 13:00 ~13:30
Exame dental de 2 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Ficha de exame escova de dente	N 1º até 15/março/2009 16 até 31/março/2009 1º até 15/setembro/2009 16 até 30/setembro/2009 D e ... 14/novembro e ...28/novembro R e ... Entre 13:00 e 14:00 e ... Entre 13:30 e 14:30	N Mar./2009 N Set./2009 D 11 de novembro R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	N Mar./2009 N Set./2009 D 28 de novembro R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30	N Fev. e mar./2009 N Ago. e set./2009 D 22 de novembro R 13:30 ~14:00 13:00 ~13:30
Exame de 3 anos Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho) Questionário de audição/visão Escova de dente	N Julho/2008 D 1º, 8 ou 15 de novembro R Entre 12:50 e 14:00	N Julho /2008 D 15 de novem. R 12:50 até 13:30	N Julho /2008 D 25 de novembro R 12:50 até 13:30	Não realizaremos neste mês



Legenda: **N** = Data de nascimento **D** = Data do exame **R** = Horário da recepção **O** = Outros

Região / Local	Região de Nishio Nishio Hoken Center	Região de Isshiki Isshiki Kenko Center	Região de Kira Kira Hoken Center	Região de Hazu Hazu Iki Iki Center
Consulta de 1 ano Trazer: Boshi Techo (caderneta mãe/filho, ficha de consulta, escova de dente, fralda)	N 1º até 16/nov/2010... D 10 de novem. N 17 até 30/nov/2010... D 24 de novem. R 13:00 até 14:00	N 1º até 15/nov/2010... D 17 de novembro N 16 até 30/nov/2010... D 24 de novembro R 13:00 até 13:15	N 1º até 15/nov/2010... D 17 de novembro N 16 até 30/nov/2010... D 24 de novembro R 13:00 até 13:15	No Kira Hoken Center

Novembro



Informações de vacinas

CONTATOS

Região de Nishio Regiões de Isshiki, Kira e Hazu
 Nishio Hoken Center Kira Hoken Center
 (Tel:0563-57-0661) (Tel:0563-32-3001)

予防接種ガイド P-14・15

Vacinações

Distribuições das regiões:

Segue o mesmo sistema do exame periódico. Confira na folha ao lado.

Receber a aplicação da vacina no Center da região onde reside. Caso não seja possível receber a aplicação na data indicada, entrar em contato com o Center de sua região ao menos com uma semana de antecedência.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobihi), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contraia estas doenças, não levar ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação. Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:40. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho) ; ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.



Vacinas em grupo

Região de Nishio

Local da vacinação: Hoken Center de Nishio

Tipo da vacina	Data de nascimento	Data da aplicação	Outras informações
BCG	Dia 16 até 31/julho/2011 Dia 1º até 15/agosto/2011	9/novembro(qua) 22/novemb.(ter)	Crianças até 6 meses, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
Vacina triplice (coqueluche, difteria, tétano)	Primeira fase Abril/2011(3ª dose) Maio/2011(1ª dose) Caso perder as aplicações Reforço da 1ª fase Fevereiro/2010 (reforço)	18 /novem.(sex) 25/novem. (sex) 2/novemb.(qua) 29/novemb.(ter)	Crianças até 7 anos, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
Poliomelite	Janeiro/2011(2ª dose) Abril/2011(1ª dose) Fevereiro/2011 (2ª dose)	11/novem.(sex) 28/novem.(seg) 30/novem.(qua)	Crianças até 7 anos e meio de idade, que não receberam a aplicação, favor entrar em contato com o Center
Encefalite japonesa (primeira fase)	Encerramos as aplicações do ano-fiscal de 2011		

Região de Isshiki

Local da vacinação: Kenko Center de Isshiki

Tipo da vacina	Data de nascimento	Data da aplicação	Outras informações
BCG	1º/julho/2011 até 31/agosto/2011 ...	25/novem.(sex)	Crianças até 6 meses, que não receberam esta aplicação, entrar em contato conosco.
Vacina triplice (coqueluche, difteria, tétano)	Primeira fase Março até maio de 2011(1ª dose) ... Reforço da 1ª fase Janeiro/2010	28/nov.(seg) 28/nov.(seg)	Crianças até 7 anos e meio, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
Poliomelite	Nov./2010 até fev./2011(2ª dose) ...	30/nov.(qua)	Crianças até 7 anos e meio, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
Encefalite japonesa (primeira fase)	Encerramos as aplicações do ano-fiscal de 2011		

Região de Kira

Local da vacinação: Hoken Center de Kira

Tipo da vacina	Data de nascimento	...	Data da aplicação	Outras informações
BCG	16/jul/'11 até 15/ago/'11	...	18/novem.(sex)	Crianças até 6 meses, que não receberam esta aplicação, contatar ao Center
Vacina triplice (coqueluche, difteria, tétano)	Primeira fase Mar/'11 até mai/'11(1ª dose) Primeira fase (reforço) Janeiro/'10	...	14/novem.(seg) 14/novem.(seg)	Crianças até 7 anos e meio, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
Poliomelite	Dez/2010 até fev/2011 (2ª dose)	...	29/nov.(ter)	Crianças até 7 anos e meio, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
Encefalite japonesa (primeira fase)	Encerramos as aplicações do ano-fiscal de 2011			

Região de Hazu

Local da vacinação: Hazu Iki Iki Center

Tipo da vacina	Data de nascimento	...	Data da aplicação	Outras informações
BCG	Neste mês, não realizaremos esta aplicação			
Vacina triplice (coqueluche, difteria, tétano)	Neste mês, não realizaremos esta aplicação			
Poliomelite	Fev/'11 até abr/'11(1ª dose) Nov/'10 até jan/'11(2ª dose)	...	4/novem.(sex) 4/novem. (sex)	Crianças até 7 anos e meio, que não receberam esta aplicação, entrar em contato com o Center
Encefalite japonesa (primeira fase)	Encerramos as aplicações do ano-fiscal de 2011			

個別接種 - P 14



Vacinas individuais

Local da aplicação: Diretamente em clínicas ou hospitais cadastrados

Tipo da vacina	Pessoas alvo / Outros
Vacina dupla (Sarampo/rubéola) (1ª fase)	Crianças nascidas em outubro de 2010 O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças nascidas antes da idade alvo até 2 anos de idade que não possuam a ficha desta vacina, deverão entrar em contato com o centro de saúde da regional onde reside.
Vacina dupla (Sarampo/rubéola) (2ª, 3ª e 4ª fase)	2ª fase Nascidos entre 2 de abril de 2005 até 1º de abril de 2006 (equiv. 5 anos-etários) 3ª fase Nascidos entre 2 de abril de 1998 até 1º de abril de 1999 (equiv. 1º ano ginásial) 4ª fase Nascidos entre 2 de abril de 1993 até 1º de abril de 1994 (equiv. 3º ano colegial) Foi enviado via correio, a ficha de vacinação e o devido formulário para pessoas que se enquadram. Pessoas que não os receberam, favor entrar em contato com o centro de saúde da regional que reside. Pessoas que nasceram entre 2/abril/'94 e 1º /abr/'95(equiv.2º ano do colegial) que viajarem para o exterior, poderão receber a aplicação da 4ª fase.(neste caso, favor solicitar ao Center de sua região)
Vacina dupla (Difteria / tétano) (2ª fase)	Crianças nascidas entre 2 de abril de 1999 e 1º de abril de 2000 (equiv. a idade de 6ª série primária) O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o formulário para crianças que se enquadram, via correio postal, no mês de maio deste ano. Pessoas que não receberem a correspondência, ou crianças que entraram no município recentemente, entrar em contato com o centro de saúde da regional.

出産支援金制度 - P 8

Sistema de subsídio por maternidade

O município de Nishio, oferece o subsídio por maternidade, para aliviar nas despesas financeiras ocasionadas por maternidade, tentando propiciar um ambiente tranquilo para que possam ter seu bebê. Este é um sistema individual deste município.
Pessoas alvo: Pai (exceto pai que divorciou da mãe antes da criança nascer) ou mãe de crianças que nasceram após o dia 1º de abril de 2010 (crianças registradas na região da antiga Hazu, nascidas após o dia 1º de abril de 2011) que enquadram nas três condições a seguir:

Registro civil (registro de endereço) ou gaijin toroku da criança recém-nascida seja registrado neste município;

O registro de endereço ou gaijin toroku dos pais estejam registrados neste município,

no mínimo 3 meses antes da criança nascer.

Pessoas que já receberam o subsídio por maternidade do seguro de saúde inscrito, ou que já determinou o valor que receberá em relação ao parto em questão.

Pessoas que não realizarem os trâmites nos respectivos prazos de registros determinados pela Lei ou verificados a falsidade de registros de endereço, não poderão receber o subsídio.

Valor do subsídio: A diferença de ¥460.000 do valor do subsídio pago pelo seguro de saúde.

Método de solicitação/contatos: Após registrar o nascimento no setor civil, solicitar os formulários no departamento de seguro de saúde, anexar os documentos necessários e apresentar pessoalmente ou através do correio, para o setor de Kokumin Hoken da prefeitura de Nishio.